

A la mostra su la Gran Vera de Moena se jonta doi sezions temporanes

I naudèdes a Moena tel zenter Navalge doi sezions de la mostra su la Gran Vera: “Richard Loewy, da la Gran Vera a la Shoah”, e amò la esposizion dal titol “Sui Troes de la Storia”. Tel cheder de chest’ultima pèrt de la mostra, va recordà enche che te chisc meis l’è vegnù lurà a na vida intensiva a la definizion de n ambizious proget storich culturel nominà “Parch de la Memoria Storica de la Val de Fascia”. Chest proget l’vel identifichèr e jir a troèr duc i lesc de valuta storich - culturela leé a la Gran Vera, da la Marmoleda a Moena, lo che l’è stat la linees

del front, donca chel talian e enche chel austrungarich, per mapar i troes, descror i monumenc gregn e picoi leé a chel temp a Fascia. Se trata de na lingia de mapes e retrac’ sui lesc de la Gran Vera: trincees, strèdes, strutures de vera e amò chel che resta di baracamenc. N arpejon enscin ades rencurèda dai volontadives de la sociazion “Sul Fronte dei Ricordi” ades a la leta de rampinadores e escursionisc. 7 percors a anel per descror i lesc de la memoria. L’è chest enche n bel recognosciment per n lurier portà inant per 25 da Livio

Defrancesco da Moena e sie volontadives. Aministradores, raprejentanc de categoria e portausc de la lies se à jà binà adum per la definizion del proget del Parch. Te zenter Navalge de Moena l’è vegnù inaudà enche na mostra temporana dal titol “Da la gran Vera a la Shoah, dedicheda a Richard Loewy, che te Fascia aea troà refuge da la persecuzions. Un percors tres la storia de chest personaje che è stat comandant de l imper austrungarich e enche benefator de paisc. A endrezer l’esposizion l’Istitut Culturel ladin col contribut de Comun General de Fascia, l’APT, la

Richard Löwy un ebreo a Moena dalla Grande Guerra alla Shoah

Region, la lia “Sul front dei Recorc”. A rencurèr la mostra é stat l scrittor moenat Giorgio Jellici che da egn é enciasà en Germania. Te chesta esposizion se pel veder tres la vita de un picol paisc da mont la istoria mondiela.

Richard Loewy é stat bon de se sconer te Fascia per un pezo, fajan crescerla comunanza che ge à dat albergh, fin a canche la polizia fascista i l’ha portà demez.

m.d.

LADINO

CIMBRO

VinKo iz an prodjekt vo dar Università zo schütza di zungen

di Luca Zotti

Le Università di Trento e di Verona hanno lanciato VinKo, la piattaforma online per l’archiviazione e lo studio delle varianti delle lingue minoritarie e dei dialetti. Si cercano volontari per la compilazione di questionari relativi alle competenze linguistiche e per l’inserimento di brevi registrazioni di pronuncia.

An naügar prodjekt vügritrakh vo dar Università vo Tria pittnàndar pittar sel vo Verona hatt in zil au zo macha an groazan arkif von klång von zungen von mindarhaitn un von dialèkte. Vor ditza saitma nà zo süacha laüt bo da hãm gearn zo gèba a hânt. An lestn di zboa Università hãm in sinnt zo schütza di khlumman zungen àna azza gian zo vorlur pittar zait, ma ànka vorstian bia sa bèksln lânt vor lânt. ‘Z hoazt “VinKo” un iz a sito bo da iz khennt augilek zo traga vür disa arbat, gimacht az bi’ an questionario. Ma sait nà zo süacha laüt bo da soin guat zo reda di dialekte vo Tria odar von Tirol, odar in ladi, di zung von Bersentol, odar da zimbar zung. In dise laüt bart khemmen givorst zo schenkha a pizzle vo soi zait, daz sell bo da

Di sait bo ma se meldet vor in prodjekt VinKo

kennen vo soi zung, un soi votze. “Ma sait nà z’arbata asó bi’ ma hatt nia gimacht fin est – hatta khött dar Ermenegildo Bidese vo dar Univerità vo Tria – umbromm soins lai di laüt bo da leng in drinn in disan arkif daz sell bo sa gloam djüst. Tüanante asó bartma hãm a

gântz naüga dokumentatziong bo da geat à in zungen”. Arbatn pinn sito iz gântz destar. ‘Z iz ginumma tüan offe di sait internet www.dipsco.unitn.it/winko un meldnse inn khödante vo bo ma sait un bettana zung ma redet. Denna heftma à zo lesa affon microfono con computer odar von telefono börtar un frasi bo da khemmen auz affon skërmo. In di earstn zaitn, vor da zimbar zung, bartn khemmen augilest lai di börtar un in klång von lusérnar. Spetar bartma

hevan à zo nemma au ànka di sèlennen von àndarn lentar bo ma redet odar gidenkht disa zung. “Disar prodjekt iz gântz bichte – khütta di Patrizia Cordin – umbromm ma mage arbatn pinn laüt ànka azza stian vort bait, un àna zo mocha schraim di zung”. Disar prodjekt iz toal vo ‘nar an groaz arbat bo da hoazt ATHEME (Advancing The European Multilingual Experience), untagistutz vo da Unione Europea pitt vümf mildjü Euro, un vügritrakh vo

sinzane Univeristà vo acht state vor vümf djar (2014-2019). Vor ‘z Beleslânt soinda di Università vo Tria (pinn Ermenegildo Bidese, Jan Casalicchio, Patrizia Cordin un Francesco Vespigiani, pittar hilfe von Antonio Mattei, Paolo Leoni un Massimilano Salvetti von berkstätt von Dipartiment von Psicologia) un vo Verona (Birgit Alber, Andrea Padovan, Stefan Rabanus un Alessandra Tomaselli).

Prais ver de drai konkursn ver a sproch

Mercoledì 21 giugno all’Istituto Culturale Mòcheno sono stati premiati i vincitori di “Tre concorsi per una lingua”. Per “Schualer ont student”, gli elaborati presentati sono stati complessivamente otto: per la sezione “Schrift”, invece, i lavori presentati sono stati sette. In concorso anche i tre video creati per la sezione “Filmer”. A conclusione della serata la commissione esaminatrice, il sindaco di Fierozzo, Luca Moltre, e il direttore dell’Istituto Culturale Mòcheno, Mauro Buffa, hanno ribadito l’importanza di questo concorso per incentivare le persone a realizzare degli elaborati che tutelino e diano la possibilità di tramandare alle generazioni future la lingua mòchena, nonché la storia e le tradizioni degli abitanti della valle.

En mita kan Bersntoler Kulturinstitut hòt se gahòltn de premiazion van konkurs “Drai konkursn ver a sproch”. De drai konkursn sai’ gaben: “Schualer ont Student”, “Filmer” ont “Schrift”. Der earste ist gaben ver de kinder va de earsteschual ont ver de greasern studentn. De comision as hòt gem de prais ver en doi kunkirs ist gaben gamòcht van Marino Rodler, va de doc. Lorenza Groff ont va de learer Manuela Pruner. Ver de categoira schualer de commission hòt gem der Goldschualer en

Daniel Oss ont en de earst ont zboate class va de earsteschual va Vlarotz, der Silberschualer en de class quinta va Vlarotz, ont der Kupferschualer en de dritte ont en de vierte class va Vlarotz. Ver de categoria student der Goldstudent ist gongen en de Ilaria Oss ont en de Sonia Oss as sai’ zboa’ schbeister van Oachlait ont der Silberstudent ist gongen en Francesco Zanei. Ver en kunkurs “Schrift” de lait as sai’ drinn gaben en de comision sai’ gaben de Patrizia Bocher, der Maurizio Paoli ont de Cristiana Ploner. Ver de categoria va de prosa sai’ kemmen gem de prais en de Barbara Laner van Oachlait, as hòt kriagt de goldveder, en de Irma Zott van Oachlait, as hòt kriagt de kupferveder ont de Petri Anderle Paola va Palai’ en Bersntol, as hot kriagt de prais va merit. Ver de categoria va de poesia enveze de Goldveder ist kemmen gem en de Lucia Laner van Oachlait, de kupferveder ist kemmen gem en de Cristina Moltre va Vlarotz ont en de Maria Zott bider van Oachlait, ont zan leistn in Marco Groff va Vlarotz ist kemmen gem der prais va merit. Ver en kunkurs filmer de comision as hòt gem de prais ist gaber gamòcht van Maurizio Paoli, va de Patrizia Bocher ont va

de Cristiana Ploner, ober ver de filmer sai’ kemmen gem lai de prais va merit ont de doin sai’ kemmen gem en de Sabrina Fuchs, en de Barbara Toller ont en de Beatrice Zott. Òlla de doin òrbet sai’ va gabisch bichte ver za hòltn lebet s bersntolerisch ont lonses schraim en de kinder, en de jungen ont en òlla de lait van Bersntol. Schraim s bersntolerisch ist bichte avai asou de inger scproch bart gea’ envirbet en de jarder ont bart kemmen gadencht va òlla de lait.

Sabrina Fuchs

MÖCHENO